

№ 20(25)
Aug. 14 серп.
2016

Вітаємо із Днем Незалежності
Celebrating Ukraine's Independence Day



Українська
Православна
Катедра
Св. Володимира

St. Volodymyr
Ukrainian Orthodox
Cathedral

400 Bathurst St.
Toronto, ON
M5T 2S6



Каплиця
Всіх Святих
Землі Української

All Saints of Ukraine
Chapel

1280 Dundas St. W.
Oakville, ON
L6M 4H9

Катедральні ДЗВОНИ Cathedral Bells





Катедральні Дзвони

Виходять що два тижні

Cathedral Bells

Published biweekly

ISSN 1911-6926 (Print)

ISSN 1911-6934 (Online)

Saint Volodymyr Cathedral

✦ Published in Canada ✦

Editorial Staff

**The Rt. Rev. Protopresbyter
Bohdan Sencio • Dean**
905-238-0132

Walter Chewchuk
wchewchuk@rogers.com

Wasył & Nadia Sydorenko
416-604-1740
mail@htplus.net

Parish Priests

**The Rt. Rev. Protopresbyter
Bohdan Sencio • Dean**
905-238-0132

**The Very Rev. Archpriest
Dr. Jaroslaw S. Buciora**
905-855-7757

Cathedral Office

Open

Thursday - Friday • 9 am - 5 pm
Saturday - Sunday • 9 am - 1 pm

Wasył Pawluk
Administrator
416-603-3224
416-603-1443 (fax)
office@stvolodymyr.ca

406 Bathurst Street
Toronto, ON M5T 2S6

Mission Statement

Cathedral Bells is a publication of the parish of Saint Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto, Canada (UOCC).

Its mandate is to enunciate the Orthodox Christian faith, to foster the mission of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to provide a forum for the discussion of issues important to the church and its members, to publish notices and reports of events in our community, and to encourage all of our readers to explore all available sources of Orthodox Christian information.

On the Cover

The cover features a detail from the icon *All Saints of Ukraine* by Canadian iconographer Vera Senchuk (2013). The first rank of three features (left to right): St. Theodosius of Kyiv, St. Anthony of Kyiv, St. Hlib the Martyr, St. Borys the Martyr, St. Volodymyr Equal-to-the-Apostles, St. Olha Equal-to-the-Apostles, St. Ihor of Kyiv, (Unknown), St. Michael the first Metropolitan of Kyiv, and St. Petro (Mohyla).

Available online: www.stvolodymyr.ca

МОЛИТВА СВЯТОМУ ДУХУ

**Царю Небесний, Утішителю,
Духу Правди, що всюди єси
і все наповняєш,
Скарбе добра і життя Подателю,
прийди і вселися в нас,
і очисти нас від усякого гріха
і спаси, Добрий, душі наші.**

Дух правди – Дух істини; Скарбе добра – джерело, умістилище усякого добра; життя Подателю – що дає життя; від усякого гріха – від усякого злого вчинку.

У цій молитві ми молимося Святому Духу, третій Особі Святої Трійці.

Ми називаємо в цій молитві Духа Святого Царем Небесним, тому що Він як істинний Бог рівний Богу Отцю і Богу Сину, невидимо царює над нами, володіє нами і всім світом. Називаємо Його Утішителем, тому що Він утішає нас у наших скорботах і бідах, як Він утішив і апостолів на десятий день після вознесіння Ісуса Христа на небо.

Називаємо Його Духом Правди (так назвав Його Сам. Спаситель), тому що Він як Дух Святий навчає всіх тільки однієї істини, правди, тільки того, що для нас корисне і служить для нашого спасіння.

Він Бог, і Він скрізь перебуває і все Собою наповняє: Він всюдисущий і все наповняє. Він як Той, що керує усім світом, усе бачить і, де що потрібно, дає. Він є Скарб усякого добра, тобто охоронець усіх добродійств, джерело усього доброго, що тільки нам потрібно мати.

Ми називаємо Духа Святого життя Подателем, тому що все у світі живе і рухається Духом Святим, тобто все від нього отримує життя, а люди одержують від Нього духовне, святе і вічне життя за гробом, очищаючись через Нього від своїх гріхів.

Якщо Дух Святий має такі дивовижні властивості, скрізь перебуває, все наповняє Своєю благодаттю і всім дає життя, то ми й звертаємось до Нього з такими проханнями: прийди і вселися в нас, тобто постійно перебувай у нас, як у Своему храмі; очисти нас від усякого гріха, зроби нас святими, гідними Твого в нас перебування, спаси, Добрий, душі наші від гріхів і тих покарань, які бувають за гріхи, і через це даруй нам Царство Небесне.

АНГЕЛЬСЬКА ПІСНЯ ПРЕСВЯТІЙ ТРІЦІ, АБО “ТРИСВЯТЕ”

**Святий Боже,
Святий Кріпкий,
Святий Безсмертний,
помилуй нас.**

Кріпкий – дужий, сильний; Безсмертний – невмирущий, вічний.

Цю молитву потрібно читати тричі на честь трьох Лиць Святої Трійці.

Ангельською піснею вона називається тому, що її співають святі ангели, оточуючи на небі Престіл Божий. Люди, які вірують у Христа, стали використовувати її через 400 років після Різдва Христового. В Константинополі стався великий землетрус, від якого руйнувалися будинки і поселення. Настрахані цар Феодосій II і народ звернулися до Бога з молитвою. Під час цього загального моління один благочестивий отрок (хлопчик) на очах усіх був піднятий невидимою силою на небо, а потім цілим і неушкодженим був спущений знову на землю. Він розповів людям, які оточили його, що він чув на небі, як співали святі ангели: “Святий Боже, святий Кріпкий, святий Безсмертний.” Зворушений народ, повторивши

цю молитву, додав: “помилуй нас” – і землетрус припинився.

У цій молитві Богом ми називаємо першу Особу Святої Трійці – Бога Отця; Кріпким – Бога Сина, тому що Він такий самий всемогутній, як і Бог Отець, хоча будши людиною Він страждав і помер; Безсмертним – Духа Святого, тому що Він не тільки Сам вічний, як Отець і Син, а й усім тваринам дає життя і безсмертне життя – людям.

Оскільки в цій молитві слово святий повторюється тричі, то вона називається також і “Трисвяте.”

СЛАВОСЛІВ’Я ПРЕСВЯТОЇ ТРІЙЦІ

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духу,
нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.**

Слава – хвала; нині – тепер; на віки віків – вічно, на вічні віки.

У цій молитві ми нічого не просимо у Бога, а тільки славимо Його, Який з’явився людям у трьох Лицях (Особах): Отця, і Сина, і Святого Духа, Яким тепер і вічно належить однакова честь, прославлення.

МОЛИТВА ПРЕСВЯТІЙ ТРІЙЦІ

**Пресвята Трійце, помилуй нас;
Господи, очисти гріхи наші;
Владико, прости беззаконня наші;
Святий, зглянься і зціли немочі наші
імені Твого ради.**

Пресвята – у вищому ступені свята; Трійце – три Лиця (Особи) Божества: Бог Отець, Бог Син і Бог Дух Святий, гріхи і беззаконня – діла наші, противні волі Бо-

жій; зглянься – прийди, відвідай; зціли – вилікуй; немочі – гріхи, хвороби; імені Твого ради – для уславлення імені Твого.

Молитва ця – прохальна. В ній ми звертаємося спочатку до всіх трьох Лиць разом, а потім до кожного Лиця Трійці окремо: до Бога Отця, щоб Він очистив гріхи наші; до Бога Сина, щоб Він простив беззаконня наші; до Бога Духа Святого, щоб Він прийшов і зцілив немочі наші.

А слова: “імені Твого ради” стосуються знову всіх трьох Лиць Святої Трійці разом, і, оскільки Бог єдиний, то й ім'я у Нього одне, а тому ми кажемо “імені Твого,” а не “імен Твоїх.”



*The Ukrainian Women's Organization
Kniahynia Olha Branch (Toronto)
invites you to a presentation by*

Wasył Sydorenko

Sunday, September 11, 2016
*after the Liturgy
in the Cathedral Hall*

The Virgin and the Empress

The story of St. Pulcheria and how the Virgin Mary became recognized as the Mother of God – Theotokos.

Lunch will be served.

НАША НОВА ПЛАТНА АВТОСТОЯНКА – ПАРКІНГ

Раді вам повідомити, що платна автостоянка (паркінг), яка є частиною нашого плану для збору додаткових коштів на утримання і провадження Катебри, почне працювати з 15-го серпня. Враховуючи наше місцезнаходження на рухливій вулиці і навпроти великого шпиталю, ми сподіваємось, що це стане надійним і передбачуваним джерелом доходу.

Наші парафіяни використовують стоянку переважно в неділю зранку. В усі інші дні тижня вона використовується публічно, щоб уникнути оплати за паркування на вулиці або на інших майданчиках. Іншими словами, ми маємо чудову нагоду отримувати додаткові кошти для Парафії, використавши існуючий запит на додатковий паркінг у цій околиці!

Чи ми продали землю?

Ні, ми не продавали землю. Ми тільки підписали договір з компанією Indigo, яка в нашому інтересі буде провадити і забезпечувати діяльність автостоянки (паркінгу). Скільки платити і коли платити, покладено повністю на наш розсуд.

Що станеться після зносу будівлі на 406 Батурст?

Під час зносу автостоянка (паркінг) буде закрита. Але як тільки будинок буде знесено, розчищено територію і завершено усі ремонтно-відновлювальні роботи, площадка для паркування буде побільшена до 35 місць. Додатково до заробітку з паркування, Катедра зможе заощадити близько \$60,000, які раніше витрачалися на утримання будинку на 406 Батурст.

Чи я мушу платити за паркування в неділю під час Літургії?

Ні. Паркування буде безкоштовним у неділю від ранку

до 1:00 по обіді. Після 1:00 буде оплата. Такі самі правила застосовуються при паркуванні на вулицях Торонта.

Чи мушу я платити за паркування у дні Церковних Свят?

Не буде оплати за паркування у дні Православних Свят, як от Різдво, Великдень та інші. Пригадайте, що ми самі визначаємо коли платити за паркування і коли ні. Відповідно, у дні наших свят ми дамо вказівку менеджерам компанії не брати оплату за паркування у відведений час. Машини будуть виключені, або покриті.

Чи наші волонтери повинні оплачувати паркування?

Для зменшення наших витрат і укріплення фінансової життєздатності нашої Парафії, ми потребуємо підтримки від кожного з вас. Однак, ми вважаємо, що всі без вийнятку повинні платити за паркування, включаючи членів Церковної Управи і волонтерів. Як тільки ми станемо робити вийнятки, то буде дуже важко встановити хто повинен платити, а хто ні.

Дехто із волонтерів вважає, що вони повинні мати право на безоплатне паркування, оскільки їхня праця скерована саме на економію коштів для Парафії. У таких випадках рекомендуємо, щоб вони платили за паркування, а потім організації для яких вони виконували волонтерську працю повертали їм кошти за паркування. Організація могла би вираховувати зворотні кошти волонтерам за паркування з тих пожертв, які вона складає Катедрі. Таким чином, Катедра може реалізувати ту саму винагороду, але в інший спосіб.

Наприклад, скажімо Братство св. Андрія проводить зустріч у Катедрі з метою збору коштів. Під час цієї акції вони зібрали \$2,000 для Катедрі. Вони також витратили \$100 на оплату паркування. Якби вони паркувалися безоплатно, то вони б пожертвували на Катедру усі \$2,000.

Якщо ж вони повернули своїм членам вартість паркування, то для Катебри вони передадуть тільки \$1,900. Однак, Катедра отримає додатково \$100 доходу від паркувального бізнесу. Іншими словами, загальний дохід Катебри складе ті самі \$2,000.

Для тих волонтерів, які не пов'язані з організаціями, а отже не можуть отримати звороту коштів, ми сподіваємося, що ви сприймете цю оплату за паркування як невелику фінансову пожертву в додаток до того часу, який ви пожертвували на благо Катебри. І ще раз, ми усі повинні сприяти зменшенню наших поточних витрат і укріпленню фінансової життєздатності нашої Парафії.

Рухаючись вперед, Церковна Управа буде і надалі концентрувати увагу на зменшенні наших витрат і зміцненні фінансового стану нашої Парафії. Ми дивимося в майбутнє з надією на вашу подальшу підтримку у побудові динамічної Парафії св. Володимира!

OUR NEW PAY-FOR-PARKING LOT

As part of our plan to generate revenues to cover the cost of operating our Cathedral, we are happy to announce that the paid parking lot will be operational as of August 15. In light of our location on a busy street, across from a large hospital, we believe this to be a sustainable and predictable source of revenue.

Our Parishioners use our parking lot primarily on Sunday mornings. During the rest of the week it is used by the public to avoid paying for parking on the street or in other parking lots. In other words, we have an opportunity to generate revenue for the Parish by simply tapping into the existing demand for parking!

Have we sold the land?

We have not sold the land. Rather, we have simply entered into an agreement with a company called Indigo to

manage the parking lot operations on our behalf. How much to charge for parking and when to charge, is entirely at our discretion.

What happens after the demolition of the building at 406 Bathurst?

During the demolition, the parking lot will be closed. However, once the building is demolished and the re-surfacing has been completed, the parking lot will be expanded to 35 spots. In addition to increased parking revenues, the Cathedral also saves approximately \$60,000 annually on maintenance costs associated with the building at 406 Bathurst.

Will I have to pay for parking on Sunday during Liturgy?

There will be no charge to park on Sunday mornings up until 1:00pm. After 1:00pm, charges apply. This same practice is in place on the street for City of Toronto parking.

Will I have to pay for parking on Church Holidays?

There will be no charge for parking on Orthodox Holidays such as Christmas, Easter and others. Recall that we determine when to charge for parking. Accordingly, for our Holidays we will simply direct the parking lot management company not to charge. The machine will be turned off or will be covered up.

Do our volunteers have to pay for parking?

We need everyone's support in eliminating our operating losses and securing the financial viability of our Parish. Accordingly, we believe that everyone should pay for parking, including members of the Church Council and our volunteers. Once we start making exceptions, it will be very difficult to determine who is entitled to free parking and who is not.

Some volunteers have suggested that they should park

for free because their efforts are focused on raising money for the Parish. In cases such as these, it is recommended that they pay for parking and then request a reimbursement from the organization for which they are volunteering. The organization would then deduct the parking reimbursements from the donation it makes to the Cathedral. Either way, the Cathedral realizes the same benefit, but through different means.

To illustrate, let's say the Order of St. Andrew meets at the Cathedral to engage in fundraising activity. Through this activity they raise \$2,000 to donate to the Cathedral. They also incur parking expenses of \$100. If they had parked for free, they would have donated \$2,000 to the Cathedral.

If they reimburse their members for parking, they would instead donate \$1,900. However, the Cathedral would realize an extra \$100 in revenue from the parking lot. Either way, the benefit is \$2,000 for the Cathedral.

For those volunteers not affiliated with an organization, and therefore not able to seek a reimbursement, we hope you will accept that in addition to the time you donate our Parish, you will also make a small financial donation to the Cathedral through the parking lot. Again, we all need to play a role in eliminating our operating losses and securing the financial viability of our Parish.

Moving forward, the Church Council will continue to focus on eliminating our operating losses and securing the financial viability of our Parish. We look forward to your continued support in building a vibrant and dynamic Parish at St. Volodymyr!

*St. Volodymyr Cultural
Centre (Oakville) Inc.*



*Осередок Культури
Святого Володимира*

1280 Dundas St. W., Oakville, ON L6M 4H9

Tel: 905-847-6477 Fax: 905-847-6478

www.svccoakville.com

Ukrainian
Canadian
Congress
Toronto Branch



Конгрес
Українців
Канади
Відділ Торонто

Ukrainian Independence Day 25 День Незалежності України

SATURDAY AUGUST 20, 2016
CENTENNIAL PARK, TORONTO

Outdoor Stage Show • Food Fair • Beverage Gardens • Market Place
Children's Crafts & Rides • Chess • Sport Tourneys • Live Bands • Zabava

ПРОГРАМА	TIME	PROGRAM
Початок	10:00	Grounds Open
Показ Мод	11:00	Fashion Show
Відкриття	1:00	Opening Ceremony
Концерт	2:00	Stage Show
Забава	7:00	Outdoor Dance
Кінець	11:00	Dance Ends



The Zaraska Family



MEDIA SPONSORS



www.ucctoronto.ca

1926



2016

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВ. СОФІЇ**

6250 12th Ave., Montreal, QC H1X 3A5

**90-ЛІТТЯ КАТЕДРАЛЬНОГО СОБОРУ
СВ. СОФІЇ В МОНТРЕАЛІ**

Субота, 1-го жовтня, 2016

17:00 Вечірня після якої перекуська для парафіян і гостей в церковній залі.

Неділя, 2-го жовтня, 2016

9:30 Вітання Його Преосвященства Єпископа Андрія.

10:00 Архиєрейська Літургія.

13:00 Бенкет присвячений 90-літтю, в готелі Universel за адресою: 5000 Sherbrooke St. East.

За додатковою інформацією та квитками звертайтеся до:

Ірини Герич • 514-747-7156 • igerych@sympatico.ca

Євгенії Кіндрат • 514-708-0527 • e_kindrat@hotmail.com

Ольги Ковч • 514-722-1579 • okowcz@gmail.com

Адріани Жеребецької • 514-603-4303
adrianna.zerebecky@gmail.com

ПОЖЕРТВИ - DONATIONS

Strochuk Wasylyna (in memory of husband Stepan 30th ann. & son Michael 20th ann.)	100
Korounets Larisa	20
Litwinow Oleh (in memory of parents Wikentij & Efrosinia for Brotherhood Book) ..	1000
Janschula Olya & Leonid (Cathedral Choir).....	200

CATHEDRAL RENOVATION FUND

Zdaniw M. (in honour of Ihor Prociuk 70th birthday)	50
Sulyma Dr. Lelia	3,000
Tron John	5,000
Pawluk Wasyl & Wira	1,000
Gritsak Michael & Luba	500
Ukrainian Women's Assn of St.Olha (in memory of Mykola Polishchuk)	100

IN MEMORY OF ANNA MAKEY

Sametz Rosalia	100
Adamec Olya & Wenceslaw	100
Adamec Wira	100
Zmyiwsky Dr. Basil & Zenovia	100
Bayrachny Peter & Larissa	100
Chwartacky Irene	150
Mishchenko Nikolas & Annie	100
Hunt Dennis & Nadia	100
Melnyk Vera	100
Expression in Art	100
Koszarny Victor & Tamara	100
Danylchenko Ivan & Nadia	100
Kuzyk John W.	100
Muchichka Tammy & William	100
Janschula Peter & Korn Caroline (in memory of Baba)	100
Janschula Paul & Sadhwani Sheetal (in memory of Baba)	100
Janschula Olya & Leonid (in memory of Mother)	500
Pryszlak Dr. Michael & Luba (in memory of Mother)	500
Ukrainian Women's Assn of St.Olha	100
Kuran Helen	75
Korn Irene & Michael	50
Pawluk Wasyl & Wira	100
Rodak Walentyna	100
Warren Ruth	30

**УСІМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ЩИРЕ СПАСИБИ
ТА БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ**

**THANK YOU TO ALL OUR DONORS AND MAY
GOD'S BLESSINGS BE WITH YOU**



Organizations

Parish Council

Greg Blyzniuk
President
gblyzniuk@gmail.com

Order of St. Andrew

Walter Chewchuk
wchewchuk@rogers.com

St. Volodymyr Brotherhood

Walentina Rodak
416-252-2439

Ukrainian Women's Association of Canada

Natalia Jemetz
416-762-4999

Fellowship of Sts. Cyril & Methodios

Oleg Holowaty
oleg@scmfellowship.com

Eastern Eparchy

His Grace ANDRIY
Bishop of Toronto
and the Eastern Eparchy
905-206-9372
905-206-9373 (fax)
bishopandriy@yahoo.com

Sunday School

Dobr. Kateryna Sencio
905-238-0132

St. Volodymyr Ukrainian School

Tatiana Sunak
416-565-5125
tatiana.sunak@tdsb.on.ca

Parents Committee

Mykola Jemetz
416-997-4476
mykola.jemetz@gmail.com

Hania Wenger
416-792-8942
hania.wenger@gmail.com

Cultural Centre

905-847-6477
Slavko Adamec
416-737-0736

Expressions in Art

Olya Janschula
416-622-4494

St. Volodymyr Cemetery

905-827-1647

*Просимо негайно
повідомити Отця,
коли хтось із наших
парафіян або прихожан
перебуває у лікарні або
потребує необхідної
пастирської опіки.*

*Please inform the
Priest immediately
in the event that any
of our church members
find themselves in the
hospital or in need of
spiritual guidance.*

Available online: www.stvolodymyr.ca

SCHEDULE OF SERVICES

PASTORAL SERVICES • AUG. 13 - SEPT. 3: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757

August 14, Sunday SUN. 8 AFTER PENTECOST 8-ма НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
--	-----------	------------------

August 18, Thursday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
---------------------	-----------	-----------------

August 19, Friday TRANSFIGURATION ПРЕОБРАЖЕННЯ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
--	-----------	------------------

August 20, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
---------------------	-----------	-----------------

August 21, Sunday SUN. 9 AFTER PENTECOST 9-та НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
--	-----------	------------------

August 27, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
---------------------	-----------	-----------------

August 28, Sunday DORMITION УСПІННЯ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
---	-----------	------------------

PASTORAL SERVICES • SEPT. 3 - 10: FR. B. SENCIO ☎ 905-238-0132

September 3, Saturday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
-----------------------	-----------	-----------------

September 4, Sunday SUN. 11 AFTER PENTECOST 11-та НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
--	-----------	------------------

PASTORAL SERVICES • SEPT. 10 - 17: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757

September 10, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
------------------------	-----------	-----------------

September 11, Sunday VEHEADING JOHN ВАРТИСТ УСІКНОВЕННЯ ГЛАВИ ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
--	-----------	------------------

ALL SAINTS OF UKRAINE CHAPEL, OAKVILLE

Sunday - Liturgy • 10:00 a.m. • Літургія - Неділя

Closed July 24 – August 28